

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy zaś we własnym szyku pierwocina Pomazaniec potem ci Pomazańca podczas przyjścia Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy zaś we własnym porządku:* jako pierwszy owoc – Chrystus;** potem, w czasie Jego przyjścia,*** **** ci, którzy są Chrystusowi,***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy zaś w własnym szyku*: pierwocina- Pomazaniec, następnie (ci)** Pomazańca w*** przybyciu Jego; ⁶⁾⁷⁾⁸⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy zaś we własnym szyku pierwocina Pomazaniec potem (ci) Pomazańca podczas przyjścia Jego

¹⁾ porządek, zob. <x>530 15:23</x>L.

²⁾ <x>510 26:23</x>

³⁾ przyjście, παρουσία, termin techniczny na określenie przybycia króla.

⁴⁾ <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 4:15</x>; <x>590 5:23</x>; <x>600 2:1</x>

⁵⁾ <x>340 12:13</x>; <x>490 14:14</x>; <x>500 5:29</x>; <x>590 4:16</x>; <x>730 20:4-6</x>

⁶⁾ Metafora wojskowa.

⁷⁾ Z jakimś domyślnym określeniem, np. "należący" do Pomazańca.

⁸⁾ "w" - czasowe: "w czasie".